

Window regulator fitting instructions

Instructions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

Istruzioni di montaggio degli alzacristalli elettrici / Instrucciones de montaje elevavinas

Valeo ref. 852578 - 852579



FOR / POUR / FÜR / PER / PARA

BMW MINI (R56) (2005>2014)

Mini (Bmw) MINI (R56) (2005>2014)

BMW MINI CLUBMAN (R55) (2006>2015)

BMW Mini Cabriolet (R57) (2007>2015)

Mini (Bmw) Mini Cabriolet (R57) (2007>2015)

Mini (Bmw) CLUBMAN (R55) (2006>2015)

Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas



Safety glasses

FR Lunettes de sécurité
DE Sicherheitsbrille
IT Occhiali di sicurezza
ES Gafas de seguridad



Safety gloves

FR Gants de sécurité
DE Sicherheitshandschuhe
IT Guanti di sicurezza
ES Guantes de seguridad



Silicone spray

FR Bombe de silicone
DE Silikonspray
IT Spray al silicone
ES Aerosol de silicona



Tape

FR Ruban de masquage pour peinture
DE Maler-Klebeband
IT Nastro da carrozziere
ES Cinta de pintar



Plastic pry tool

FR Levier en plastique
DE Kunststoff-Hebelwerkzeug
IT Strumento di leva in plastica
ES Palanca de plástico tool



White lithium grease

FR Graisse blanche au lithium
DE Weißes Lithiumfett
IT Grasso bianco al litio
ES Grasa blanca de litio



Socket wrench and sockets

FR Clé à douille et douilles
DE Steckschlüssel und Einsätze
IT Trapano e punte
ES Llave tubular y boquillas



Hex key

FR Clé Allen
DE Inbusschlüssel
IT Chiave esagonale
ES Llave hexagonal



Flat screwdriver

FR Tournevis plat
DE Flacher Schraubendreher
IT Cacciavite a taglio
ES Destornillador plano



Drilling tool and drills

FR Perceuse et forets
DE Bohrmaschine und Bohrer
IT Trapano e punte
ES Taladradora y brocas



Razor knife

FR Cutter
DE Teppichmesser
IT Coltello a rasoio
ES Cúter



Phillips screwdriver

FR Tournevis cruciforme
DE Phillips-Schraubendreher
IT Cacciavite a croce
ES Destornillador Phillips



U shaped screwdriver

FR Tournevis à pointe en U
DE U Schraubendreher
IT Cacciavite a forcella
ES Destornillador en U



Magnet

FR Aimant
DE Magnet
IT Magnete
ES Imán

Original window regulator

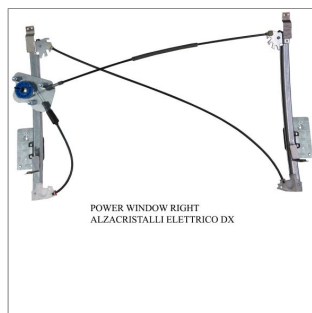
Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber
Alzacristalli originale / Elevavinas original



ORIGINAL POWER WINDOW RIGHT
ALZACRISTALLI ELETTRICO ORIGINALE DX

Replacement window regulator

Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber
Alzacristalli di ricambio / Elevavinas de recambio



POWER WINDOW RIGHT
ALZACRISTALLI ELETTRICO DX

Important notice

Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante / Nota importante

EN This fitting instruction is designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends to look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in this fitting instruction.

FR Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.

DE Diese Montageanweisung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfiehlt Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanweisung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung ein.

IT Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.

ES Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

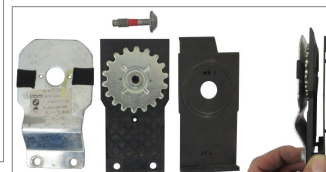
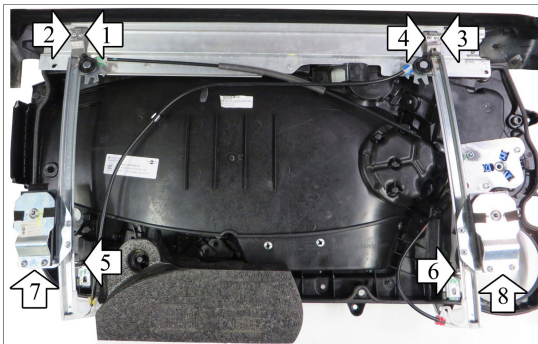
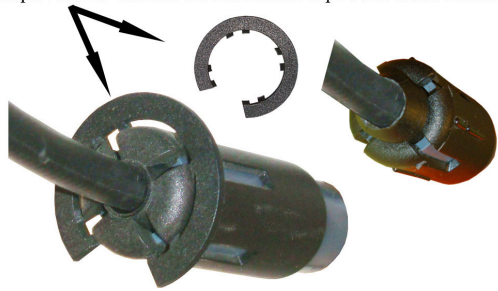
www.valeoservice.com

Valeo Service
70, rue Pleyel - 93285 Saint-Denis cedex - France
Tél. : +33 (0)1 49 45 32 32

Smart care for you
valeoservice.com

Valeo

Break the tensioner stop ring only after the motor has been fixed.
 Rompre la bague d'arrêt du tendeur après avoir fixé le moteur.
 Motor arretieren und den Fixiererring des Spanners brechen.
 Romper el anillo de seguridad del tensor después de fijar el motor.
 Romper o anel de retenção do tensor depois de ter fixado o motor.
 Rompere l'anello di fermo del tensionatore dopo avere fissato il motore.



Recover the original Window Plates assembly group to be reused.
 Récupérer le groupe plaque vitre original afin de l'utiliser à nouveau.
 Die Originalbefestigung der Scheiben wiederverwenden.
 Reutilizar el conjunto de los soportes originales.
 Recuperar e reutilizar o conjunto de chapas do vidro original.
 Recuperare il complessivo Piastre Cristallo originale da riutilizzare.

A



It is recommended not to remove the PVC gear clamp until mating with the engine in order to avoid possible unroll of the cable during assembly.

Il est recommandé de ne pas enlever le collier maintenant l'engrenage jusqu'à ce que l'accouplement avec le moteur soit fait afin d'éviter tout risque de dérouler les câbles durant l'assemblage.

Es wird empfohlen, die Plastiksicherung (Kabelbinder) vom Antrieb erst zu entfernen, wenn der Antrieb mit dem Motor verbunden ist, so wird ein abrollen des Kabels verhindert.

ATENCIÓN: Se recomienda no eliminar la banda de PVC hasta el acoplamiento con el motor con el fin de evitar posibles de desenrollado del cable durante el montaje.

Recomenda: se que nao se retire a abraçadeira PVC ate a copulaçao com o motor de modo a evitar o possivel desenrolar do cabo durante a montagem.

Si raccomanda di non togliere la fascetta di tenuta del tamburo fino all'accoppiamento con il motore al fine di evitare possibile scarrucolamento del cavo in fase di montaggio.

General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen

Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

EN Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel. • Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts. • Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface. • If there is insufficient grease on the slide area of the replacement window regulator, lubricate it with white lithium grease. • Use a silicone spray to clean the window run channels before installation

FR Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte. • Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous. • Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces. • En cas de graissage insuffisant des glissières du lève-vitre de remplacement, les lubrifier à la graisse blanche au lithium. • Utiliser une bombe de silicone pour nettoyer les glissières de la vitre avant la pose.

DE Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden. • Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden. • Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen. • Ist die Gleitfläche des Ersatz-Fensterhebers unzureichend gefettet, bitte mit weißem Lithiumfett einschmieren. • Die Führungsschienen des Fensters vor der Montage mit Silikon spray säubern.

IT Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera. • Utilizzare chiave e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni. • Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce. • Se la guida dell'alzacristalli di ricambio non è abbastanza ingrassata, lubrificarla con grasso bianco al litio. • Utilizzare uno spray al silicone per pulire le guide del vetro prima del montaggio.

ES Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta. • Usar una llave o un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos. • Usar cinta de pintar para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie. • Si no hay suficiente grasa en la parte deslizante del nuevo elevavinas, lubricarla con grasa blanca de litio. • Usar un aerosol de silicona para limpiar las guías del elevavinas antes de instalarlo.

Step 1

EN WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE. Dismantle the door panel. Remove the power windows by drilling the original fixing rivets. **WARNING! Recover the original Window Plates assembly group to be reused (photo A).**

FR ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE. Démontez le panneau de porte. Enlever le lève-vitre en perçant les rivets originaux de fixation. **ATTENTION! Récupérer le groupe plaque vitre original afin de l'utiliser à nouveau (image A).**

DE ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST. Türverkleidung ausbauen. Die Originalnieten anbohren und die Scheibe aus der Verkleidung lösen. **ACHTUNG! Die Originalbefestigung der Scheiben (Abbildung A) wiederverwenden!**

IT ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA. Smontare il pannello portiera. Togliere l'alzacristalli trapanando i rivetti originali di fissaggio. **ATTENZIONE! Recuperare il complessivo Piastre Cristallo originale da riutilizzare (foto A).**

ES ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA. Desarmar el panel de la puerta. Quitar el elevavinas mediante la perforación de los remaches originales de fijación. **¡ATENCIÓN! Reutilizar el conjunto de los soportes originales (foto A).**

Step 2

EN Remove the original power window mechanism from the power window to be replaced and mount it on the new power window using the screws supplied.

FR Démontez le moteur original du lève-vitre à remplacer et le remonter sur le nouvel lève-vitre à l'aide des vis fournies.

DE Den Originalmotor vom alten Fensterheber abmontieren und mit den beiliegenden Schrauben am neuen Fensterheber montieren.

IT Smontare il motore originale dall' alzacristalli da sostituire e rimontarlo sull' alzacristalli nuovo utilizzando le viti fornite.

ES Desarmar el motor original del elevavinas que se debe reemplazar y volver a armarlo sobre el elevavinas nuevo utilizando los tornillos suministrados.

Step 3

EN Insert the power window in the door and secure it in position no. 1, 2, 3, 4, 5 and 6 (using the rivets supplied in position no. 1, 2, 3 and 4 and using the original screws in position no. 5 and 6).

FR Introduire le lève-vitre électrique dans la porte et le fixer en correspondance avec les points 1, 2, 3, 4, 5 et 6 (utiliser les rivets fournis pour les points n° 1, 2, 3 et 4, utiliser les vis originales pour les points n° 5 et 6).

DE Fensterheber in die Tür setzen und an den Stellen 1, 2, 3, 4, 5 und 6 befestigen (an den Stellen 1, 2, 3 und 4 mit den beiliegenden Nieten und an den Stellen 5 und 6 mit den Originalschrauben).

IT Introdurre l'alzacristalli elettrico in portiera e fissarlo nei punti n° 1, 2, 3, 4, 5 e 6 (punti n° 1, 2, 3 e 4 utilizzando i rivetti forniti, punti n° 5 e 6 utilizzando le viti originali).

ES Introducir el elevavinas eléctrico en la puerta y fijarlo en los puntos n° 1, 2, 3, 4, 5 y 6 (puntos n° 1, 2, 3 y 4 utilizando los remaches en dotación, puntos n° 5 y 6 utilizando los tornillos originales).

Step 4

EN Secure the glass in positions no. 7 and 8 reusing the original Window Plates assembly group (photo A).

FR Fixer la vitre en correspondance avec les points 7 et 8 en réutilisant le groupe plaque vitre original (image A).

DE Die Scheibe mit der Originalbefestigung (Abb.A) an den Stellen 7 und 8 arretieren.

IT Fissare il vetro nei punti n° 7 e 8 riutilizzando il complessivo Piastre Cristallo originale (foto A).

ES Fijar el vidrio en los puntos n° 7 y 8 utilizando el conjunto de los soportes originales (foto A).

Step 5

EN Make the electrical connections. Verify that the power window functions correctly before remounting the door panel. **WARNING!** Once the power window has been

replaced, the automatic opening and closing mechanism DOES NOT FUNCTION. To restore the function, refer to the instructions in the car's user manual.

FR Créer les liaisons électriques. Contrôler le fonctionnement du lève-vitre avant de remonter le panneau de porte. ATTENTION! Après l'installation du lève-vitre de rechange, la fermeture et l'ouverture automatiques ne fonctionnent pas. Afin de rétablir cette fonction, il faut suivre les instructions du manuel d'utilisation de la voiture.

DE Stromanschlüsse vornehmen. Vor dem erneuten Einbau der Türverkleidung die einwandfreie Funktion des Fensterhebers prüfen. ACHTUNG! Nach dem Einbau der neuen Fensterheber schließt und öffnet das Fenster zunächst NICHT AUTOMATISCH. Die Automatik ist mit Hilfe der Bedienungsanweisung des Fahrzeugs neu einzurichten.

IT Effettuare i collegamenti elettrici. Controllare il funzionamento del cristallo prima di rimontare il pannello portiera. ATTENZIONE! Dopo che l'alzacristalli ricambio è stato installato, la chiusura ed apertura automatica NON FUNZIONA. Per ripristinare tale funzione utilizzare le istruzioni del manuale d'uso vettura.

ES Efectuar las conexiones eléctricas. Controlar el funcionamiento del cristal antes de volver a armarlo en el panel de la puerta. ¡ATENCIÓN! Después de haber instalado el nuevo elevavinas, se notará que el cierre y la apertura automática NO FUNCIONAN. Para restaurar esta función, seguir las instrucciones del manual de uso del vehículo.